

No. 18176

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
BULGARIA**

**Programme of cultural, educational, scientific and technological exchanges for 1979 and 1980. Signed at Sofia on 26 October 1978**

*Authentic texts: English and Bulgarian.*

*Registered by the United States of America on 5 December 1979.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
BULGARIE**

**Programme d'échanges culturel, éducatif, scientifique et technologique pour les années 1979 et 1980. Signé à Sofia le 26 octobre 1978**

*Textes authentiques : anglais et bulgare.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 5 décembre 1979.*

## PROGRAM<sup>1</sup> OF CULTURAL, EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL EXCHANGES BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA FOR 1979 AND 1980

---

The Government of the United States of America and the Government of the People's Republic of Bulgaria, acting in the spirit of the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe,<sup>2</sup> and taking into account the experience of the 1977/1978 Program, agree on the following:

*Article I.* 1. The Parties will exchange each year at least seven international visitors and specialists on each side for periods of three to six weeks for professional observation and consultation in fields such as the arts, culture, education, government, the information media, agriculture, science and sports. The fields of specialization will be agreed by the Parties.

2. The Parties will facilitate the exchange each year of one to two university lecturers from each side in the civilization, culture, language and literature of their countries for a full academic year.

3. Bulgaria will provide five places each year for American scholars and students in Bulgarian or Slavic studies to participate in the Summer Seminar for Foreign Slavic or Bulgarian Scholars in Bulgaria.

4. Each Party will provide one five-month scholarship each year for research scholars from the other country for study in the fields of art and culture. Specific arrangements will be determined through diplomatic channels.

5. The United States will provide one five-month scholarship each year for Bulgarian scholars to do research in American commercial and business law. Specific arrangements will be determined through diplomatic channels.

6. The United States will provide one lecturer in English language teaching for the summer course in Bulgaria in 1980 for Bulgarian teachers of English.

7. The Parties agree to study the possibility of conducting in Bulgaria a seminar related to labor practices, with the U.S. side providing specialists appropriate to a specific theme which may be agreed upon by the Parties.

8. The Parties will encourage the conclusion of agreements for direct exchanges between universities, research institutes and other appropriate organizations of the two countries.

9. The Parties will facilitate the exchange of informational materials on their education systems, including school and instructional literature, textbooks, periodicals, and other pedagogical publications.

*Article II.* 1. The Parties will take all appropriate measures to fulfill the Memorandum of Understanding of February 9, 1978, between the National Science Foundation of the United States of America and the State Committee for Science and Technical Progress of the People's Republic of Bulgaria.

---

<sup>1</sup> Came into force on 26 October 1978 by signature, with effect from 1 January 1979, in accordance with article VI.

<sup>2</sup> *International Legal Materials*, vol. XIV, 1975, p. 1292.

2. The Parties will encourage continued fulfillment of the Memorandum of Understanding between the National Academy of Sciences of the United States and the Bulgarian Academy of Sciences, of September 1, 1970, and subsequently renewed.

3. The Parties will encourage scientists of the two countries to explore additional areas of cooperation, and will consider, as deemed necessary, the conclusion of agency-to-agency memoranda of understanding for mutually beneficial cooperation between other United States Government agencies and Bulgarian organizations.

*Article III.* 1. The Parties will facilitate the exchange of at least one major official exhibit from each side during the period of the Program. The Bulgarian side plans to show in honor of the 1300th anniversary of the foundation of the Bulgarian state, the exhibition *Medieval Bulgarian Art* in 1980, as well as the exhibit *Contemporary Bulgarian Art*. The United States plans to show an exhibit of American arts and culture. Each of the exhibits may incorporate collections of reference publications and such mutually acceptable collateral activities as conferences, symposia, lectures and consultations related to the theme of the exhibit, and may be accompanied by personnel such as exhibit director, guides, technicians and specialists. The organization of these exhibitions will be subject to additional agreements and contracts. In addition, the Parties will also endeavor to show several small circulating exhibits in the fields covered by this Program.

2. The Parties will also encourage the exchange of other exhibits between museums and other institutions of the two countries. The Bulgarian side expressed its strong desire to receive an exhibit from the Metropolitan Museum or the Boston Museum of Fine Arts.

3. The Parties will encourage and facilitate contacts, exchanges and the conclusion of agreements between appropriate press, radio and television organizations of the two countries including the exchange of specialists, materials, programs and films.

4. The Parties will facilitate the regular exchange of major publications of fiction and scientific literature, periodicals, reference books, monographs, scientific papers, etc., between the Library of Congress and the Cyril and Methodius National Library. Details will be specified in a direct agreement between the two libraries.

5. The two libraries will endeavor to exchange one specialist each for a period of two to four weeks for the sharing of experience, research of materials and observation.

6. The Parties will encourage, subject to the legal requirements of each country, including, if necessary, the consent of the author, the translation and publication in each country of scientific, scholarly and literary works of the other.

7. The Parties will encourage the exchange of professional and academic musical, dance and theatrical groups and individual artists. Specific arrangements will be determined through appropriate channels.

8. The Parties will encourage the invitation of persons eminent in the arts to participate in festivals, competitions and other international events and to act as members of the jury or observers in activities with international participation. To this end, the two sides will exchange information as to international festivals, competitions and other similar events taking place in each country.

*Article IV.* 1. This Program will not preclude other exchanges which may be arranged by appropriate organizations or persons interested in these activities.

2. The exchanges provided for herein shall be subject to the constitutional requirements and applicable laws and regulations of the two countries.

3. The Program year will begin on January 1 and end on December 31 of each year.

4. The Parties will meet before the end of the Program period to review its implementation and to discuss plans for future program activities.

5. The persons exchanged in implementation of this Program will be nominated by the sending Party and are subject to approval by the receiving Party.

6. For the exchanges specified in article I, paragraph 1, and article III, paragraph 5, the sending Party will provide, three months in advance of the proposed arrival date, full biographic data and details for the persons proposed for exchange, including professional fields of interest, special interests, publications, names of persons and institutions to be visited, and knowledge of foreign languages. The decision of the receiving Party will be given not later than six weeks prior to the proposed date of arrival. The final date and time of arrival will be communicated to the receiving Party not later than ten days in advance of arrival.

7. For the exchanges specified in article I, paragraphs 2, 4, and 5, the sending Party will provide, nine months in advance of the proposed arrival date, full biographic data and details for the persons proposed for exchange, including academic fields of interest, the subjects of scholarly publications, special interests, the subjects of lectures to be given or research topics to be undertaken and the names and ages of accompanying dependents. The decision of the receiving Party will be given not later than six months prior to the proposed date of arrival. The final date and time of arrival will be communicated to the receiving Party not later than twenty days in advance.

*Article V.* 1. For all participants in these exchanges, round-trip international travel between the capitals of the two countries will be provided by the sending side except for the exchanges specified in article III, paragraph 7, which will be conducted on a commercial basis and subject to prior agreement in each case.

2. For the exchanges specified in article I, paragraph 1, and article III, paragraph 5, the United States side will pay the costs of necessary internal travel in the United States and will provide a daily stipend of at least fifty dollars in the case of individual visitors and a guide-interpreter where necessary; other arrangements may be made for visits of longer duration; the Bulgarian side will pay the costs of necessary internal travel within Bulgaria, appropriate local accommodations, a daily stipend of 20 leva, and provide a guide-interpreter.

3. For the exchanges specified in article I, paragraphs 2, 3, 4, 5 and 6, the receiving side will in each case provide an appropriate stipend in accordance with established rates and the academic status of each person, to be made known in advance; each side will provide free housing or a stipend sufficient to cover the costs of local housing and other necessary expenses.

4. The receiving side will provide medical and hospital insurance in case of illness or accident, within limitations established in advance by each side.

5. The conditions governing direct exchanges between universities, research institutions and other appropriate organizations, specified in article I, paragraph 8, will be established by the participating organizations.

6. For the official exhibits to be exchanged under article III, paragraphs 1 and 2, unless other arrangements are made, the sending side will pay all costs connected with their exhibits, including costs of collateral activities and personnel connected with the exhibits.

*Article VI.* This Program is valid from January 1, 1979, through March 22, 1980. Its validity will be automatically extended through December 31, 1980, upon the renewal of the agreement between the Government of the United States of America and the Government of the People's Republic of Bulgaria on exchanges and cooperation in cultural, scientific, educational, technological and other fields<sup>1</sup> which entered into force on March 23, 1978, or upon the conclusion of a new agreement on such exchanges and cooperation, assuming the consistency of the provisions of this Program with such renewed or new agreement.

DONE at Sofia, in duplicate, this 26th day of October, 1978, in two originals, in the English and Bulgarian languages, both equally authentic.

For the Government  
of the United States of America:  
[Signed — Signé]<sup>2</sup>

For the Government  
of the People's Republic of Bulgaria:  
[Signed — Signé]<sup>3</sup>

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1123, p. 91.

<sup>2</sup> Signed by Raymond L. Garthoff — Signé par Raymond L. Garthoff.

<sup>3</sup> Signed by Lyuben S. Gotsev — Signé par Lyuben S. Gotsev.